

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**(ФГБОУ ВО «АмГУ»)**

Факультет международных отношений  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации  
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводо-  
ведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ  
Зав. кафедрой

\_\_\_\_\_ Т.Ю. Ма  
«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021г.

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

на тему: Национально-культурная специфика британского спортивного дис-  
курса

Исполнитель  
студент группы 735-об

Д.С. Михеев

Руководитель  
д-р филол. наук

Т.Ю. Ма

Нормоконтроль  
д-р филол. наук

Т.Ю. Ма

Благовещенск 2021

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**(ФГБОУ ВО «АмГУ»)**

Факультет международных отношений  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ  
Зав. кафедрой

\_\_\_\_\_

подпись И.О. Фамилия

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г.

**З А Д А Н И Е**

К выпускной квалификационной работе студента

---

1. Тема выпускной квалификационной работы:

---

(утверждена приказом от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) \_\_\_\_\_

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе:

---

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов):

---

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.)

---

6. Дата выдачи задания \_\_\_\_\_

Руководитель выпускной квалификационной работы:

---

(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата):

---

(подпись студента)

## РЕФЕРАТ

Дипломная работа содержит 52 с., 66 использованных источников.

ДИСКУРС, СПОРТИВНЫЙ ДИСКУРС, ЦЕЛИ, ЦЕННОСТИ,  
УЧАСТНИКИ, ХРОНОТОП, ЖАНРЫ

Целью работы является определение национально-культурной специфики британского спортивного дискурса.

Основу методологии составляют метод описания, обобщения, систематизации, анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ, интерпретационный метод, метод сплошной выборки и количественных подсчетов.

В данной работе предпринимается попытка определить национально-культурную специфику британского спортивного дискурса на основе анализа таких составляющих, как ценности, участники, хронотоп и жанры.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Определение понятий «дискурс», «спортивный дискурс»	8
1.1 Понятие «дискурс» в лингвистике	8
1.2 Виды дискурса. Спортивный дискурс и его составляющие	10
2 Британский спортивный дискурс и его составляющие	19
2.1 Цели и ценности	19
2.2 Участники и хронотоп	23
2.3 Жанры	35
Заключение	42
Библиография	45

## ВВЕДЕНИЕ

Спорт является важным социальным явлением в современном мире. Обладая широкой популярностью и сложной структурой, спорт представляет большой интерес как для исследователей, так и для общества в целом.

Данная работа посвящена изучению британского спортивного дискурса и его системообразующим признакам.

**Актуальность** исследования определяется потребностью в изучении спортивного дискурса как развивающейся и саморегулирующейся системы, формирующейся в глобальном межкультурном пространстве, а также интересом современного мирового сообщества к такому явлению как спорт.

Сегодня спортивные события разного уровня неизменно привлекают пристальное внимание людей во всем мире. Неоспоримым является факт, что спортивные соревнования – одни из самых зрелищных и массовых событий современности, а, следовательно, широко освещаются в СМИ. Телевидение, пресса, Интернет фиксируют в форме репортажей и комментариев тысячи текстов спортивной тематики и предлагают своей аудитории готовые шаблоны дискурсивной деятельности.

**Новизна** работы заключается в том, что в ней предпринимается попытка дать общую характеристику британского спортивного дискурса посредством анализа его составляющих: целей, ценностей, участников, хронотопа и жанров.

**Цель** исследования является определение национально-культурной специфики британского спортивного дискурса.

Достижение цели предполагает постановку следующих **задач**:

- 1) сопоставление понятий «текст» и «дискурс», «институциональные виды дискурса», «спортивный дискурс»;
- 2) краткая характеристика системообразующих признаков британского спортивного дискурса;

- 3) анализ ценностей британского спортивного дискурса на основе данных официальных сайтов спортивных организаций;
- 4) анализ хронотопа и участников британского спортивного дискурса с использованием данных словаря *Cambridge Dictionary*;
- 5) анализ жанров британского спортивного дискурса с использованием материалов средств массовой информации;
- 6) систематизация и обобщение полученной информации.

**Объектом** данного исследования является британский спортивный дискурс.

**Предметом** данного исследования является национально-культурная специфика британского спортивного дискурса.

**Гипотеза исследования.** Спортивный дискурс Британии, несмотря на процессы глобализации, обладает национально-культурной спецификой на уровне таких параметров, как ценности, участники, хронотоп и жанры. Национально-культурная специфика британского спортивного дискурса объективируется в языковой форме в текстах спортивной тематики как продукте дискурса.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в систематизации работ, посвященных изучению дискурса и спортивного дискурса как одного из его видов, а также раскрытию национально-культурной специфики британского спортивного дискурса как теоретической проблемы.

**Практическая значимость** работы заключается в том, что ее материалы могут быть использованы в теории и практике межкультурной коммуникации, специальном страноведении и практическом курсе перевода с английского на русский язык.

**Методы исследования:** метод описания, обобщения, систематизации, анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ, интерпретационный метод, метод сплошной выборки и количественных подсчетов.

**Материалом исследования** послужили данные средств массовой информации, данные официальных сайтов спортивных организаций и данные

словаря *Cambridge Dictionary*. 290 словарных статей, 5 спортивных аналитических статей на русском языке и 5 аналитических статей на английском языке (общее количество слов - 8178), 6 комментариев футбольных матчей (общая длительность – 707 минут), 3 комментария матчей регби (общая длительность – 353 минуты), 10 спортивных репортажей (общая длительность – 85 минут), 9 интервью (общая продолжительность – 113 минут), 4 сайта спортивных организаций Британии.

**Структура работы.** Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Во введении содержится обоснование выбора и актуальности темы, формулируются цель и задачи исследования, методологическая база, теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе анализируются определения понятий «дискурс» и «спортивный дискурс», рассматриваются виды дискурса и составляющие дискурса.

Во второй главе изучаются составляющие британского спортивного дискурса: цели, ценности, участники, хронотоп и жанры. Выявляется национально-культурная специфика британского спортивного дискурса на основе анализа его составляющих.

# 1 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЙ «ДИСКУРС», «СПОРТИВНЫЙ ДИСКУРС»

## 1.1 Понятие «дискурс» в лингвистике

В настоящее время исследования такого понятия, как «дискурс», занимают одно из главных мест в лингвистике, так как ученые имеют дело с анализом не дискурса вообще, а некоторого определенного дискурса, реализуемого в определенной сфере человеческой деятельности, в определенном социальном окружении. Ввиду многогранности и сложности данного явления до сих пор остается актуальным вопрос, связанный с трактовкой дискурса. Поэтому существует большое множество определений понятия «дискурс» и, как следствие, подходов к его изучению.

Так, Н.Д. Арутюнова отмечает, что дискурс есть некий последовательно изложенный, логически стройный текст в комплексе с различными факторами, как языковыми, так и внеязыковыми, а именно прагматическими, экстралингвистическими, социокультурными, психологическими и другими факторами<sup>1</sup>.

В.В. Красных дает следующее определение понятия «дискурс»: «вербализованная речемыслительная деятельность, понимаемая как совокупность процесса и результата и обладающая как собственно лингвистическим, так и экстралингвистическим планами»<sup>2</sup>.

С.А. Сухих понимает дискурс как некий паттерн речевого поведения, имеющий свои коммуникативно-прагматические установки и происходящий в детерминированной сфере общения<sup>3</sup>.

В.И. Карасик отмечает, что в зависимости от позиций участников общения все виды дискурса можно разделить на личностно- и статусно-ориентированный виды дискурса. В первом случае участники коммуникативного акта стремятся раскрыть свой внутренний мир адресату и понять ад-

---

<sup>1</sup> Цит. по: Шарикова Ф.Н. Спортивный дискурс и его жанры // Интегрированные коммуникации в спорте и туризме: образование, тенденции, международный опыт. 2017. № 1-1. С. 338.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же.

ресата как личность; во втором случае участники акта коммуникации выступают в качестве представителей той или иной общественной группы, исполняют роль, регламентированную коммуникативной ситуацией. Для современного общества релевантны научный, массово-информационный, политический, педагогический, медицинский, религиозный, юридический, рекламный, деловой, спортивный и другие виды дискурса<sup>4</sup>.

Согласно выводам Е.С. Кубряковой и О.В. Александровой, дискурс является когнитивным процессом, который связан с реальным речепроизводством, с созданием речевого поведения, текст же представляет собой конечный результат процесса речевой деятельности, который приобретает законченную и зафиксированную форму<sup>5</sup>.

В работе «Основные отличия текста от дискурса» А.Ю. Попов противопоставляет некоторые характеристики этих двух понятий: спонтанность дискурса и статичность текста, ограниченность дискурса во времени и произвольный выбор длины текста автором, нацеленность дискурса на появление реакции собеседника и закрытая коммуникативная текстовая система, ориентированность дискурса на живую аудиторию и ориентированность текста на аудиторию абстрактную, принадлежность конкретной ситуации протекания дискурса и неизвестная ситуация восприятия текста и т.д.<sup>6</sup>

Как отмечает Е.С. Кубрякова, понятия «текст» и «дискурс» не стоит полностью противопоставлять друг другу, они все же связаны «генетическим родством», то есть зафиксированному тексту всегда предшествует дискурс. Следовательно, можно говорить о том, что текст является результатом дискурсивной деятельности.

Таким образом, понятие «дискурс» определяется как речемыслительная деятельность субъектов в совокупности как с языковыми, так и с неязыковыми факторами. Текст же является конечным зафиксированным продуктом

---

<sup>4</sup> Цит. по: Шарикова Ф.Н. Спортивный дискурс и его жанры. С. 338.

<sup>5</sup> Цит. по: Бочарникова Е.А. О соотношении понятий «текст» и «дискурс» // Филологические науки, вопросы теории и практики. 2010. № 1-1 (5). С. 51.

<sup>6</sup> Цит. по: Бочарникова Е.А. О соотношении понятий «текст» и «дискурс». С. 51.

дискурса. В данной работе понятие «дискурс» является более широким понятием, чем «текст», включая его в свою структуру.

## **1.2 Виды дискурса. Спортивный дискурс и его составляющие**

*Спортивный дискурс* – многоплановый и многоуровневый коммуникативный конструкт, отражающий коммуникативные намерения субъектов спорта – спортсменов, тренеров, судей соревнований, администраторов спорта, болельщиков как реальных (зрителей спортивных соревнований в реальных условиях спортивного события), так и виртуальных (телезрителей и радиослушателей, получающих визуальную и аудиальную информацию о спортивном событии посредством телевидения и радио), а также спортивных комментаторов, детализирующих информацию о спортивном событии болельщикам<sup>7</sup>.

В связи с тем, что спортивный дискурс является основным объектом данного научного исследования, рассмотрим более подробно данный вид институционального дискурса.

Спортивный дискурс как тип институционального дискурса представляет собой сложное многофункциональное образование, включающее в себя другие типы дискурса, такие как педагогический (проявляющийся в общении пары спортсмен – тренер), юридический (обнаруживающий себя в вопросах правил и нарушений проведения, участия (проведение, отмена или перенос спортивных состязаний), политический (крупные соревнования международного уровня), медицинский (являющийся частью спортивного дискурса в рамках подготовки спортсменов, оказания им помощи в период соревнования и во время реабилитации).

Большой и значимой частью спортивного дискурса являются дискурс масс-медиа и рекламный дискурс, которые пользуются спортом в своих общих и частных целях (например, привлечь, удержать внимание, заинтересовать покупателя, прорекламирровать товар)<sup>8</sup>.

---

<sup>7</sup> Панкратова, О.А. Лингвосемиотические характеристики спортивного дискурса : дис. ... кан. филол. наук : 10.02.19. Волгоград, 2005. С. 98.

<sup>8</sup> Там же. С. 37-38.

Особая роль в современном спорте принадлежит научным разработкам, направленным на совершенствование этой сферы человеческой деятельности, что обуславливает тесную связь научного и спортивного видов дискурса.

Иными словами, происходит активная гибридизация видов дискурса в современном мире, что обусловлено всевозрастающим взаимопроникновением разных сфер человеческой жизни, высокой информатизацией современного общества, глобализацией коммуникативных процессов в целом. Как следствие, ученых все чаще привлекают процессы дискурсного взаимодействия, специфика их проявления в условиях разных видов коммуникации: внутриличностной, межличностной, массовой, межкультурной и др.

В частности, Н.Н. Кислицына отмечает, что спортивный дискурс обладает такими субконцептами, как «здоровье», «правда», «закон», «устав», «патриотизм», «проигрыш», «здоровый образ жизни»<sup>9</sup>. Но основным концептом является «победа», что позволяет проследить взаимосвязь между спортивным и военным дискурсами. Такие концепты, как «война», «мужество», «победа» и «поражение» можно отнести как к военному дискурсу, так и к спортивному.

Также стоит отметить гибридизацию спортивного дискурса и рекламного, спортивного дискурса и дискурса средств массовой информации. Наличие восклицательных предложений, междометий, быстрой и эмоциональной речи способствуют реализации спортивного дискурса в рекламном. Как отмечает С.Г. Буданова, современный рекламный материал содержит разного рода вкрапления, относящиеся к спортивному дискурсу, а порой и строится на его основе с учетом не только собственно языковой, но и сюжетно-образной составляющей, включающей речевые портреты участников данного типа дискурса<sup>10</sup>.

О слиянии спортивного дискурса с другими видами дискурса пишет и И.В. Зубчинский. Обращаясь к разным специалистам, он отмечает, что спор-

---

<sup>9</sup> Кислицына, Н.Н. Спортивный дискурс в системе институциональных видов дискурса // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2017. № 2. С. 30.

<sup>10</sup> Буданова, С.Г. Спортивный дискурс в современном рекламном тексте. Стерлитамак, 2017. С. 32.

тивный дискурс существует в звучащей речи в реальном времени, в письменной коммуникации и в других дискурсах, передаваемых по каналам СМИ. Спортивный дискурс в значительной степени определяется дискурсом СМИ, являясь исключительно медиальным, по соотнесенности с видами средств массовой информации выделяются газетно-журнальная, телевизионная, радио- и интернет-разновидности<sup>11</sup>.

Остановимся подробнее на составляющих спортивного дискурса, которые выделяют ученые.

*Цели спортивного дискурса.* О.А. Панкратова определяет цели спортивного дискурса следующим образом: «Цели спортивного дискурса сводятся к вербальной поддержке достижения спортивных целей – победы в спортивном соревновании, достижения спортивной формы, дающей возможность осуществления первенства в спортивном событии, а также обеспечения презентационности и престижа государства или института спорта, подготавливающего своего представителя для участия в соревновании»<sup>12</sup>.

Другие цели выделяет Н.Н. Кислицына: 1) освещение событий в спортивной жизни общества; 2) информирование о состоянии спорта; 3) формирование определенного отношения к занятиям спортом (пропаганда здорового образа жизни); 4) исследование направлений дальнейшего развития в мире спорта<sup>13</sup>.

Сравнивая данные определения, можно сделать вывод о том, что цели спортивного дискурса можно определить как с точки зрения вербального восприятия, так и невербального. В работе в дальнейшем будем придерживаться точки зрения Н.Н. Кислицыной.

*Участники.* Как указывает Ф.Н. Шарикова, участниками спортивного дискурса могут выступать государственные, юридические и физические лица, журналисты, спортивные комментаторы, теле- и радиоведущие спортивных

---

<sup>11</sup> Зубчинский, И.В. Спортивный дискурс и средства массовой информации // Евразийский вестник гуманитарных исследований. 2015. № 1. С. 44.

<sup>12</sup> Панкратова, О.А. Лингвосомиотические характеристики спортивного дискурса ... С. 100.

<sup>13</sup> Кислицына, Н.Н. Спортивный дискурс ... С. 29.

программ, ученые, научные сотрудники, спортсмены, преподаватели и другие<sup>14</sup>.

Спортивное дискурсоразвертывание, по мнению О.А. Панкратовой, происходит между участниками спортивного процесса или события. Участники подразделяются на три группы языковых личностей, по-разному вербализующие свои коммуникативные намерения: первая группа (спортсмены, тренеры, судьи, администраторы) структурируют свою речь в целях достижения спортивного результата; вторая – болельщики и зрители – эмоционально оценивают действия и результаты подготовленности непосредственных участников спортивного события; третья – спортивные комментаторы и спортивные журналисты – фиксируют и описывают ход события для виртуальных болельщиков (телезрителей, радиослушателей и читателей)<sup>15</sup>.

Иными словами, участники спортивного дискурса – языковые личности, речевая деятельность которых в большей степени формирует спортивный дискурс. В дальнейшем мы будем опираться на классификацию О.А. Панкратовой, структурно описывающую участников спортивного дискурса.

*Хронотоп спортивного дискурса.* Следующий конститутивный признак – хронотоп спортивного дискурса, которым является 1) ограниченное время действия спортивного события, 2) время подготовки спортсмена к соревнованию, определяемое планом подготовки и графиком проведения соревнований, 3) время трансляции соревнования, совпадающее с временем его реального проведения, 4) записываемые на видео и транслируемые фрагменты спортивного события – повторы, отражающие как наиболее удачный эпизод события, так и неудачные. Важными хронотопическими элементами спортивного дискурса являются пространственные элементы: 5) локус собственно спортивного события (спортивная арена, спортивный зал, бассейн, беговая дорожка, ледовый стадион, теннисный корт, трасса велосипедной гонки,

---

<sup>14</sup> Шарикова, Ф.Н. Спортивный дискурс и его жанры ... С. 340.

<sup>15</sup> Панкратова, О.А. Лингвосемиотические характеристики спортивного дискурса ... С. 101.

стрельбище и т.п.); б) географическое место проведения спортивного мероприятия (город, страна, район) и, наконец, 7) локус проведения подготовительных мероприятий спортивного события (тренировочные и подсобные помещения – раздевалка, душевые, тренировочные корты и пр.)<sup>16</sup>. В границах перечисленных хромотопических элементов и разворачивается спортивный дискурс.

*Жанры спортивного дискурса.* В связи с тем, что объектом данного исследования является жанр как один из системообразующих признаков спортивного дискурса, необходимо рассмотреть данное понятие более подробно.

Спортивный дискурс реализуется в текстах различных жанров, и в данной работе мы рассмотрим наиболее популярные из них: репортаж, аналитическая статья, интервью, спортивный комментарий.

Стоит отметить, что важнейшими качествами всех жанров являются воздействие на адресата, достигаемое через эмоциональность речи и ее полемичность; простота и доступность изложения; динамизм жанров, способность к развитию. Границы каждого жанра достаточно размыты. К примеру, жанры журнально-газетных материалов отличаются один от другого методом литературной подачи (метод сообщения, метод повествования, метод изложения), формой подачи материала (монологическая, диалогическая), стилем изложения, средствами, применяемыми для отображения фактов и явлений, приемами передачи виденного и осознанного<sup>17</sup>.

1. Спортивный репортаж – вид монологической речи, который ведется для массовой аудитории в устном дистанционном общении и осуществляется при помощи технических средств. Н.А. Пром утверждает, что газетный спортивный репортаж относится к «информационно-интерпретативному» жанру, его основные жанрообразующие признаки – информативно-развлекательная коммуникативная направленность, диалогичность, определяющая набор специфических предметов информирования, нарративный характер передачи

---

<sup>16</sup> Панкратова, О.А. Лингвосомиотические характеристики спортивного дискурса ... С. 101-102.

<sup>17</sup> Терпелец, Ж.А. Жанрово-стилистическая характеристика спортивного медиадискурса // Связи с общественностью в спорте: образование, тенденции, межкультурный опыт. 2014. № 6. С. 232.

событийного содержания, реактивность фактора прошлого и обусловленный прагматическим воздействием на адресата фактор будущего, особая структурная организация текста и специфическая система языковых средств выражения жанра (метафора, метонимия и эпитет – как базовые лексические фигуры речи; парантеза, восклицательные предложения и инверсия – базовые синтаксические фигуры речи)<sup>18</sup>.

2. Аналитическая статья отличается от репортажа, комментария и интервью тем, что она относится к письменным жанрам спортивного дискурса. Аналитическая статья преследует цель осветить событие, дать полную характеристику происходящему, провести тщательный анализ того или иного действия<sup>19</sup>. Автор скрупулезно прорабатывает текст, подбирает необходимые языковые средства, устраняет шаблонность, присущую репортажу. Преобладают короткие синтаксические конструкции. Номинативные слова и слова-предложения призваны усилить иллюзию быстротечности и необратимости происшедшего, отразить динамику спорта, передать эмоции и подсознательный, ассоциативный уровень восприятия<sup>20</sup>.

3. Интервью представляет собой взаимодействие участников спортивного дискурса, целью которых является комментарий спортсмена на различные темы (но в основном они связаны с тем видом спорта, в котором развивается спортсмен): потенциальные и бывшие соперники, а также судьи; грядущие и прошедшие бои; ход подготовки к боям; образ жизни и семья; детство; так называемые «околоспортивные» события. Участниками интервью являются репортер и спортсмен или его менеджер. С одной стороны, их можно рассматривать по схеме «говорящий – адресат» (соответственно), поскольку первый обращается ко вторым, которые, в свою очередь, в качестве реакции предоставляют ответы. С другой стороны, адресантами можно счи-

---

<sup>18</sup> Цит. по: Терпелец, Ж.А. Жанрово-стилистическая характеристика спортивного медиадискурса // Связи с общественностью в спорте: образование, тенденции, межкультурный опыт. 2014. № 6. С. 232.

<sup>19</sup> Медведева, Н.А. Анализ жанров спортивного дискурса // Язык текущего момента. Москва. 2019. С. 187.

<sup>20</sup> Терпелец, Ж.А. Жанрово-стилистическая характеристика ... С. 233.

тать и журналиста, и ответчика. Тогда реципиентом выступают лица разного социального статуса, на которых направлена информация, передаваемая коммуникантами. Иначе говоря, любой человек, который услышит или прочитает интервью, становится адресатом<sup>21</sup>.

4. Спортивный комментарий отличается от репортажа, аналитической статьи и интервью тем, что в нем в большей степени присутствует элемент спонтанности. Коммуникативная цель спортивного комментария представлена несколькими блоками: репродуктивный (комментатор воспроизводит то, что происходит на спортивной площадке), информативный (комментатор сообщает дополнительные факты, связанные с данной ситуацией), аналитический (комментатор анализирует и обобщает информацию), оценочный (комментатор дает оценку происходящему). Для характеристики жанра спортивного комментария также важно учитывать позицию комментатора. Комментатор является медиатором между обществом и агентами спортивного дискурса: именно комментатор формирует отношение к спорту и спортсменам<sup>22</sup>.

На жанр спортивного комментария влияют факторы коммуникативного прошлого и будущего, поскольку предполагается, что аудитория комментатора относительно стабильна, телезрители привыкают к манере комментирования журналиста и накапливают определенные специальные знания. Спортивный комментарий чаще всего сопровождает только одно спортивное событие, поэтому связано с конкретным видом спорта. Это характеризует спортивный комментарий как жанр с одной макротемой. Другая особенность данного жанра связана с композицией спортивного комментария, поскольку речь комментатора, во-первых, подчинена зрительному ряду, во-вторых, структуре спортивного соревнования. Поэтому каждый спортивный коммен-

---

<sup>21</sup> Рыжикова, М.Д. Интервью как жанр англоязычного спортивного дискурса // Человек в информационном пространстве. 2016. С. 307-308.

<sup>22</sup> Пантеева, К.В. Жанровое пространство спортивного дискурса: спортивный комментарий // Актуальные проблемы социально-гуманитарных наук и образования: сущность, концепции, перспективы. 2019. С. 323.

тарий представляет собой определенные тематические отрезки, переходящие из одного соревнования в другое<sup>23</sup>.

Прежде, чем обобщить результаты проведенного исследования, уточним, что в последние годы также появился ряд работ, посвященных отдельным аспектам исследования спортивного дискурса как коммуникативного события. К числу фундаментальных работ можно отнести диссертацию Бельютина Романа Вячеславовича, в которой всесторонне изучается и описывается немецкий спортивный дискурс и его семантические аспекты; диссертацию Гараниной Натальи Викторовны, в которой уделяется особое внимание рассмотрению теоретических подходов к понятию «дискурс»; диссертацию Егоровой Светланы Александровны, в которой рассматривается спортивный газетно-публицистический дискурс, и монографию Кислицыной Натальи Николаевны, в которой автор посредством фреймового анализа, контент-анализа и конверсационного анализа показывает особенности репрезентации речи и мыслей индивидов в условиях определенной дискурсивной практики.

Интерес для данного исследования представляют также работы Буренина Н.В., Прома Н.А., Пантеевой К.В., Писаревой А.Г., Грамма Д.В., Сабуровой Н.А. и Коровиной И.В.

В частности, Пантеева К.В. отмечает важность изучения интердискурсивности, которая свойственна практически для любого типа дискурса, в том числе и для спортивного дискурса в таких жанрах, как спортивный комментарий, спортивная статья и спортивное превью<sup>24</sup>.

В работе Сабуровой Н.А. изучаются универсальные и частные коммуникативно-прагматические особенности письменных жанров спортивного

---

<sup>23</sup> Пантеева, К.В. Жанровое пространство спортивного дискурса: спортивный комментарий ... С. 324.

<sup>24</sup> Пантеева, К.В. Интердискурсивность и особенности ее проявления в спортивном дискурсе / К. В. Пантеева // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2020. № 39 (2). С 290.

дискурса и указаны способы передачи этих особенностей при переводе спортивной статьи и обзора<sup>25</sup>.

В работе Грамма Д.В. была исследована концептуальная основа спортивного дискурса на основе англоязычных газетных статей. Автор отмечает, что концептосфера спортивного дискурса проникает в различные сферы жизнедеятельности из-за своей образности<sup>26</sup>.

С учетом результатов, полученных другими авторами, в следующей главе проведем анализ составляющих британского спортивного дискурса с целью выявления его национально-культурной специфики.

Выводы. Таким образом, в данной главе были рассмотрены, сопоставлены и разграничены понятия «текст» и «дискурс». Дискурс является речемыслительной деятельностью в совокупности с прагматическими, экстралингвистическими, социокультурными факторами. Текст же является продуктом данного процесса. Было рассмотрено понятие «спортивный дискурс», его составляющие, а также то, как данный вид дискурса взаимодействует с другими видами институционального дискурса. Были рассмотрены жанры спортивного дискурса как его составляющая, а именно репортаж, аналитическая статья, интервью и спортивный комментарий. Выводы, полученные в первой главе работы, использованы для дальнейшего изучения национально-культурной британского спортивного дискурса.

---

<sup>25</sup> Коммуникативно-прагматические особенности спортивного дискурса и их сохранение при переводе (на материале спортивной статьи и обзора) / Н. А. Сабурова, К. В. Дудка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 9-1 (87). С. 158.

<sup>26</sup> Грамм, Д. В. Концептуальная основа спортивного дискурса на материале англоязычных газетных статей / Д. В. Грамм, Н. Ю. Филистова // Litera. 2019. № 1. С. 50-51.

## 2 БРИТАНСКИЙ СПОРТИВНЫЙ ДИСКУРС И ЕГО СОСТАВЛЯЮЩИЕ

### 2.1 Цели и ценности

Британия – страна, в которой спорт является важным культурным компонентом, который выражается в таких видах спорта, как футбол, крикет, регби, гольф и др. Профессиональный спорт пользуется большой популярностью в Великобритании, а зародившийся здесь футбол привлекает внимание всего мира, являясь самым популярным видом спорта. Помимо футбола британскими национальными видами спорта, которые впервые появились именно на Британских островах, являются регби, крикет, теннис, бадминтон, керлинг, бокс и крокет. Такое разнообразие и популярность национальных видов спорта во многом характеризуют спортивный дискурс в Британии.

Характеризуя британский спортивный дискурс, мы в первую очередь опирались на элементы институционального типа дискурса, которые были подробно рассмотрены в первой главе: цели, ценности, участники, хронотоп и жанры.

*Цели.* Как уже отмечалось в первой главе, целями спортивного дискурса являются освещение событий в спортивной жизни общества и информирование о состоянии спорта; формирование определенного отношения к занятиям спортом; исследование направлений дальнейшего развития в мире спорта.

В Британии, как и во многих странах мира, достижение этих целей происходит при помощи средств массовой информации. Существует множество телеканалов, которые посвящены только спорту (*British Eurosport 1, Sky Sports 1, BT Sport 1, Premier Sports* и др.), где можно посмотреть как трансляции спортивных событий, так и репортажи с места проведения этих событий, спортивные ревью, спортивную аналитику и др.

Чтобы узнать о последних новостях в мире спорта многие люди в Британии также используют интернет, обращаясь к таким сайтам, как *skysports.com*, *sport-press.co.uk*, *sport.bt.com* и др.

И спортивные телеканалы, и интернет пресса играют большую роль в достижении целей спортивного дискурса. Но также следует отметить различные блоги, видеоканалы и подкасты, где люди сами могут создавать контент и тем самым выражать свое отношение к спорту и мотивировать других.

Спортивный дискурс Британии может проявляться и вне средств массовой информации. Реализация спортивного дискурса может происходить в школах и университетах между студентами, преподавателями и тренерами в целях развития своих спортивных навыков (во время занятия спортом на уроках физической культуры, посещения тренировок и участия в соревнованиях) и исследования направлений развития спорта (разработка проектов и проведение исследований в сфере спорта).

*Ценности.* Ценности также являются одним из составляющих институционального дискурса. Ценности британского спортивного дискурса сводятся к ценностям самой спортивной деятельности. В первую очередь это различные награды за достигнутый результат (кубки, медали, грамоты). Относительно известными и наиболее значительными локальными наградами являются Кубок Футбольной ассоциации, Трофей Английской футбольной лиги, Кларет Джаг (гольф), Кубок шотландской лиги (футбол). На международном уровне одними из самых важных считаются Кубок Дэвиса (теннис), Кубок мира Международной федерации футбольных ассоциаций, Кубок Лиги чемпионов УЕФА (футбол), Кубок Уэбба Эллиса (регби). Спортивных наград и призов огромное количество, и выше перечислены лишь некоторые из них.

Спортивная деятельность основана на стремлении достигнуть наивысшего результата, поэтому ценностями также являются те факторы, которые способствуют достижению этого результата. Среди таких ценностей следует выделить физические и умственные способности спортсмена, дисциплини-

рованность, спортивный дух и настрой. Также в профессиональной спортивной среде ценится преданность своему клубу и болельщикам. Ярким примером может послужить футболист Стивен Джерард, который более 15 лет играл за всемирно-известный футбольный клуб Ливерпуль.

Для более подробной характеристики ценностей британского спортивного года мы обратились к сайтам спортивных организаций Британии: *England Golf* – орган, развивающий любительский гольф в Англии ([englandgolf.org](http://englandgolf.org)), *Premiership Rugby* – Чемпионат Англии по регби ([premier-shiprugby.com](http://premier-shiprugby.com)), *The LTA* – национальный орган, занимающийся развитием тенниса в Великобритании, на Нормандских островах и на острове Мэн ([lta.org.uk](http://lta.org.uk)), *The Premier League* – Английская Премьер-Лига ([premier-league.com](http://premier-league.com)).

В ходе анализа ценностей, которые каждая из перечисленных организаций определяет в рамках своей деятельности, были выявлены основные концепты. Рассмотрим ценности каждой из организаций отдельно.

*England Golf* выделяет 5 основных ценностей:

1. Be Honest. Acting with integrity, trust, fairness, reliability and transparency.
2. Be Supportive. Working together to make golf better for everyone, inspiring people to achieve their goals.
3. Be Excellent. Continuously improving, exceeding expectations and setting high standards.
4. Be Responsible. Being personally accountable and passionate about driving a strong future for golf.
5. Be Inclusive. Welcoming and enabling everyone to be involved with golf in England.

Таким образом, основными ценностями данной организации являются *честность, поддержка, профессионализм, ответственность и открытость*. Данные понятия включают в себя и другие ценности, которые можно выделить на основе данной на сайте информации: целостность, справедливость, надежность, прозрачность, взаимодействие, ценность развития и высоких стандартов, страсть к гольфу.

Ценности Чемпионата Англии по регби *Premiership Rugby* также указаны списком на официальном сайте: 1. Competitive. We strive to be best in eve-

rything we do and to maximise opportunities, so that our competitions, programmes and people are world-leading. 2. Progressive. We seek out opportunities to innovate and take considered risks. We take pride in our challenger mentality and in testing conventional thinking. 3. Respectful. Our commitment to respect and sporting behaviour extends from the pitch into our business. We use our clubs, their performances, our media channels, and our programmes to inspire and develop the sport's values with players, coaches, volunteers and fans. 4. Inclusive. We welcome and celebrate diversity, opinion and teamwork. We strive to make our competitions and activities available and enjoyable to as many people as possible in whatever capacity they wish. 5. Professionally excellent. We set the highest standards for our collective and individual performances and commit to delivering excellence on and off the pitch.

Пять основных ценностей данной организации можно перевести на русский язык как *ценность лидерства в своей деятельности, прогрессивность, уважение, открытость и профессионализм*. Данные ценности включают в себя стремление исполнять свои обязанности на наивысшем уровне, лидерское мышление, требовательность, достойное поведение, доступность спорта для всех, слаженность и высокие стандарты деятельности.

На сайте *The LTA* представлены 4 ценности в рамках своей деятельности: 1. Teamwork. We work together to grow tennis in Britain. 2. Passion. We have an enthusiasm that makes everyone want to be a part of what we do. 3. Integrity. We take responsibility for our action and do what is right. 4. Excellence. We continuously strive to be the best we can.

*The LTA* ценит *работу в команде, страсть, ответственность и стремление быть лучшими*. Как мы видим, ценности во многом схожи с ценностями предыдущих организаций.

Английская Премьер-Лига *The Premier League* выделяет следующие ценности: 1. Ambitious. Playing the world's most competitive and compelling football. Striving for excellence in everything we do. Thinking big; not setting any unnecessary limits or barriers. 2. Inspiring. Sharing everyone's excitement and

passion for the game. Creating experiences that excite people and invigorate lives. Remembering that we are fans too. 3. Connected. Being for everybody, everywhere. Being easy and open to work with. Listening as well as talking. 4. Fair. Being objective, responsible and trustworthy. Safeguarding the integrity of the game. Thinking of tomorrow when making decisions for today.

Данные ценности на русский язык могут быть переданы как *амбициозность, вдохновение, сплоченность, справедливость*. Они же, в свою очередь, включают в себя стремление добиваться большего, масштабное мышление, увлеченность футболом, доступность, честность и ответственность.

Таким образом, самыми важными ценностями британских спортивных организаций являются *профессионализм, честность, доступность, уважительное отношение к участникам спортивного дискурса и к спорту в целом, высокие стандарты и страсть к спорту, достойное поведение, развитие спорта*.

### **2.3 Участники и хронотоп**

*Хронотоп*. Хронотоп спортивного дискурса состоит из временных и пространственных элементов, в рамках которых разворачивается спортивный дискурс. Локусом проведения спортивных мероприятий в Британии в первую очередь являются такие стадионы, как «Стэмфорд Бридж», «Эмирейтс», «Тоттенхэм Хотспур Стэдиум» и «Уэмбли» в Лондоне, «Олд Траффорд» в Манчестере и «Энфилд» в Ливерпуле – стадионы с богатой историей и современным оборудованием, которые известны большинству футбольных фанатов, так как каждый стадион считается домом той или иной футбольной команды. Также необходимо отметить такие крупнейшие стадионы, как «Туикенем» – самый большой регбийный стадион в мире, «Олимпийский стадион», который был построен специально к летним Олимпийским и Паралимпийским играм. Помимо всемирно известных стадионов в Британии большое количество стадионов любительских команд различных видов спорта.

Одним из самых необычных спортивных мероприятий является так называемый Королевский футбол. Уникальность мероприятия заключается в

том, что традиционно в эту игру играют сотни жителей английского города Ашборн. Туристы также могут принять участие, так как число игроков неограниченно. Главная задача двух команд города – донести мяч до ворот соперника, что делает это соревнование похожим на регби. Однако воротами является не традиционная H-образная конструкция, а мельницы Стертон и Клифтон, расположенные в разных концах города. Традиционное соревнование проводится во вторник перед Великим постом, соответственно, дата проведения матча каждый год разная. Иными словами, данное мероприятие уникально как с точки зрения места проведения соревнования, так и с точки зрения времени и участников этого события. К тому же, как и другие спортивные события, Королевский футбол транслируется на телевидении.

*Участники.* Как отмечалось ранее, участники спортивного дискурса могут быть представлены тремя группами языковых личностей: первая группа (спортсмены, тренеры, судьи) структурируют свою речь в целях достижения спортивного результата; вторая группа представлена болельщиками и зрителями, которые эмоционально оценивают действия и результаты подготовленности участников спортивного события; третья группа – спортивные комментаторы и спортивные журналисты, коммуникативной целью которых являются фиксация и описание хода события для виртуальных болельщиков.

Высокая популярность спорта в Британии и тот факт, что участником спортивного дискурса может стать каждый, кто заинтересован в спорте, обуславливают то, что участников спортивного дискурса в Британии достаточно большое количество. Особенно развит такой вид спорта, как футбол. Премьер-лига считается самой интенсивной и сложной футбольной лигой в мире, что подтверждает высокий статус этого вида спорта. Множество профессиональных игроков и тренеров пользуются мировой популярностью в футбольном мире. К тому же, профессиональные футболисты в Британии – это не только англичане, шотландцы и валлийцы. В футбольных клубах присутствуют футболисты и тренеры из других стран. Многонациональность участ-

ников в спорте актуальна по всему миру, и Британия не является исключением.

Также, для участников спортивного дискурсивного пространства Британии первой группы характерно профессиональное разнообразие и специфичность. Только в Британии можно встретить такое количество профессиональных игроков в крикет, крокет, регби, бадминтон и боулз.

В данной работе были рассмотрены те составляющие спортивного дискурса, которые связаны непосредственно с самой спортивной деятельностью, местом и временем проведения спортивного события. Таким образом, с одной стороны, объектом данного исследования в рамках анализа участников послужила первая группа языковых личностей (спортсмены, тренеры, судьи), которые структурируют свою речь в целях достижения спортивного результата. С другой стороны, разбив хронотоп на время и место реализации спортивного дискурса, мы изучили номинативные единицы, объективирующие эти составляющие в речи.

Описание такой составляющей спортивного дискурса, как его участники, является наиболее сложной исследовательской задачей. Связано это с тем, что в ходе анализа языкового материала – слов, обозначающих участников дискурса в английском языке, – было установлено значительное преобладание таких языковых единиц в словаре *Cambridge Dictionary* (170 субъектов спортивного дискурса). При этом данные языковые единицы являются неоднородными по структуре и семантике.

Также были проанализированы 120 языковых единиц, обозначающих место и время проведения спортивного события (соревнования, тренировки и др.), где также в разной степени происходит реализация спортивного дискурса.

В ходе анализа британского спортивного дискурса мы классифицировали языковые единицы с учетом наличия обозначаемого ими концепта и перевода на русский язык: 1) лексика, которая обозначает присутствующий в русском спортивном дискурсе концепт и имеет прямой эквивалент; 2) лексика,

обозначающая концепт, который присутствует в русском спортивном дискурсе и может переводиться на русский язык не только прямым эквивалентом, но и заимствованным словом; 3) лексика, которая обозначает присутствующий в российском спорте эквивалент, но не имеет прямого эквивалента; 4) лексика без прямого эквивалента, которая обозначает отсутствующие в российской спортивной среде концепты.

*Участники.* К первой группе языковых единиц относится 72,35% проанализированного материала (123 единицы). Такие слова, как «club», «footballer», «gamer» переводятся на русский язык, как «клуб», «футболист», «игрок» соответственно, не вызывая никаких сомнений, так как они являются общеупотребительной лексикой. Среди слов с прямым эквивалентом относительно большое количество слов (21,1%) – слова заимствованные и переданные на русский язык при помощи транслитерации или транскрипции. К примеру, для таких слов, как «outsider», «wrestler», «athlete», нет других прямых эквивалентов, кроме таких как «аутсайдер», «рестлер», «атлет» соответственно. Однако большинство слов первой группы (78,9%) имеют собственный русский эквивалент – «first team», «midfield anchor», «mountain climber» и переводятся на русский язык как «первая команда», «опорный полузащитник» и «альпинист».

Вторая группа состоит из языковых единиц, которые помимо русского эквивалента имеют заимствованный эквивалент. Примером могут послужить такие слова, как «halfback», «centre forward», «striker», которые переводятся как «полузащитник» или «хавбек», «центральный нападающий» или «центр форвард», «бомбардир» или «страйкер» соответственно. Неоправданная транслитерация и транскрипция, возможно, являются способом разнообразить речь комментаторов спортивных трансляций и ведущих спортивных телепередач. Из 170 единиц к данной группе относится 12 (7%).

Из 170 участников спортивного дискурса 19 (11,17%) составляют третью группу и могут переводиться на русский только при помощи описательного перевода. Конечно, такие слова, как «wantaway», «footballer», «back»

могут относиться к одному и тому же участнику спортивного дискурса, но лишь «footballer» и «back» имеют прямые эквиваленты в русском языке – «футболист» и «защитник» соответственно. Первое же слово хоть и отражает концепт, присутствующий в российском спорте, но не имеет прямого эквивалента и может переводиться как «футболист, который хочет уйти из клуба». Согласно *Cambridge Dictionary*, это определение выглядит следующим образом: «wantaway» – «used by sports journalists to refer to a football player who publicly says that they want to leave their current club». Все последующие дефиниции взяты из *Cambridge Dictionary*.

Другими примерами, которые объективируют участников спортивного футбольного дискурса, являются слова «goal hanger», «goal roacher», «roacher», «fox in the box» – «нападающий штрафной площадки» (in football, a forward who scores a lot goals from a position close to the goal); «field» – «все принимающие участие в игре спортсмены на поле» (all the competitors taking part in a race or activity); «eleven» – «команда из 11 игроков» (a team of eleven players); «flat back four», «back four» – «4 игрока обороны» (on a football team, the two centre halves and the two fullbacks, who together form the defence).

В различных эстафетах словом «anchor» англичане обозначают «спортсмена, завершающего эстафету» (the member of a team who goes last in a relay). Слово «dan» означает «тот, кто получил дан (разряд в боевых искусствах)» (someone who has achieved one of the ten higher levels in judo or karate).

Также стоит обратить внимание на слова, которые называют субъекта в разных видах спорта: «benchwarmer» – «игрок, который редко играет в основном составе» (in sports such as football and baseball, a substitute who rarely plays); «trialist» – «участник отборочных соревнований» (a football player, especially a young player, who joins a club for a limited period of time so that the club can judge their ability and decide whether to give them a permanent contract); «giant killer» – «команда или игрок, который побеждает намного более сильного соперника» (a sports player or team that defeats a much stronger opponent); «warhorse» – «опытный возрастной спортсмен» (an old and experienced politi-

cian, soldier, or athlete, especially one who is still active); «pacemaker» – «лидер гонки» (the person or animal that establishes the speed in a race).

Все вышеперечисленные примеры в некоторой степени показывают различное восприятие спорта и спортивного субъекта в частности в Британии и России, но перевод данных слов на русский язык не вызывает больших трудностей.

Более трудным может оказаться перевод слов, отображающих концепты, которые отсутствуют в российском спорте или практически не распространены: «house», «scratch team», «seed», «boot boy», «blue», «wild card», «ringer», «phoenix club». Данные языковые единицы составляют четвертую группу – наиболее труднопереводимые на русский язык слова. Также, в связи с нераспространенностью в России национальных Британских видов спорта, в данную группу вошли названия игроков крикета и регби: «wicketkeeper», «bowler», «batsman», «flanker», «scrumhalf», «wing back», «maul», «hooker». Всего в данной группе 16 языковых единиц, что составляет 9,4%. Первые 8 единиц стоит рассмотреть подробнее из-за их семантической уникальности.

«House» (any of a small number of groups that the children in a school are put in for sports and other competitions) в Англии – школьная группа, включающая определенное количество учащихся. В соответствии с «house system», у разных школ разное количество данных групп. Эти группы могут соревноваться между собой в разных направлениях, в том числе и в различных видах спорта.

«Scratch team» (a group of people brought together in a hurry in order to play together on a particular occasion) – сборная команда, которая была организована наскоро и временно. Такие команды могут быть собраны в рамках различных соревнований и необязательно спортивных. В России подобное явление имеет место быть, но подобного концепта с языковым оформлением не существует.

«Seed» (especially in tennis, a good player who is given a place on the list of those expected to win games in a particular competition because of the way they

have played in the past) – участник турнира, определенный в пару к другому участнику по результатам «посева» (системы распределения участников турнира). Таких участников называют «сеяными», указывая при этом английское слово «seed». В данном случае происходит процесс интеграции кальки в русский язык с английского в связи с активным развитием международных турниров по различным видам спорта.

«Boot boy» (a young professional football player who cleans the boots of the senior players on a team) – молодой профессиональный футболист, который чистит бутсы старшим игрокам команды.

«Blue» (a person who has played a sport for Oxford University against Cambridge University against Oxford University) – игрок Оксфордского университета против Кембриджского университета или наоборот. Безусловно, это один из самых ярких примеров безэквивалентной лексики, номинирующей участника спортивного дискурса.

«Wild card» (someone who is allowed to take part in a competition, even though they have not achieved this in the usual way, for example by winning games) – особое приглашение какому-либо спортсмену, не прошедшему общую квалификацию на соревнование. На русский язык данное понятие передается, как «уайлд-кард».

«Ringer» (a horse or a person that takes part in a race illegally under the name of another horse or person) – наездник или лошадь, незаконно участвующие в забеге или гонке под именем другого наездника или лошади.

«Phoenix club» (a football club that is created after an existing club has stopped operating, often having a similar name and strip) – футбольный клуб, созданный после того, как другой клуб прекратил свою деятельность. Часто новый клуб имеет такое же название и форму, которые принадлежали первому клубу.

Слова, обозначающие игроков в крикет и регби, переводятся при помощи транскрипции и транслитерации: «wicketkeeper» – «уикет-кипер», «bowler» – «боулер», «batsman» – «бэтсмен», «flanker» – «фланкер», «scrum

half» – «скрам-хав», «wing back» – «винг», «maul» – «мол», «hooker» – «ху-кер».

Некоторые из вышеперечисленных явлений отсутствуют в российском спорте, а некоторые недостаточно распространены из-за культурных различий между странами, которые в той или иной степени проявляются в спортивной сфере. Так, невысокая популярность тенниса обуславливает отсутствие в русском языке прямого эквивалента для слова «seed».

Также среди проанализированного материала следует выделить слова с несколькими значениями. Например, на русский язык слово «scorer» может переводиться и как «человек, который забивает, приносит очки команде» (someone who scores a point or points), и как «судья-секретарь». Данное слово можно отнести как к первой группе слов с прямым эквивалентом, так и к третьей группе слов без прямого эквивалента. Аналогичным примером может послужить слово «baller», первым значением которого является «игрок вида спорта с мячом» (a person who plays a ball game), вторым – «баскетболист».

Группа	Количество	Процент
1	123/170	72,35
2	12/170	7,05
3	19/170	11,18
4	16/170	9,41

*Хронотон (время).* Анализ такого элемента спортивного дискурса, как хронотон включил в себя 120 единиц, из которых 40 относятся ко времени. Первая группа, безусловно, содержит в себе большинство языковых единиц – 25 (62,5%), 4 (16%) из которых переводятся на русский при помощи транслитерации или транскрипции: «round» – «раунд», «final» – «финал», «qualification» – «квалификация», «penalty» – «пенальти».

Вторая группа языковых единиц состоит из 4 слов (10%). Примечательно, что слово «timeout», который переводится, как «перерыв», заимствован в русский язык как «таймаут», а синоним данного слова «half-time» не имеет заимствованного эквивалента в русском языке. Помимо «timeout», в данную

группу вошли такие слова, как «extra time» – «дополнительное время» или «экстра-тайм», «play-off» – «игра на вылет» или «плей-офф», «overtime» – «дополнительное время» или «овертайм».

Третья группа включает в себя 9 слов (22,5%). Наиболее интересным представляется слово «shootout» (a competition in making goals, used in some sports to decide who will win when a game ends with both teams having the same number of points). На русский язык это слово можно перевести и как «пенальти» (в футболе), и как «буллиты» (в хоккее), однако единого эквивалента, обозначающего и то, и другое, нет. Также, следует отметить слово «injury time» (a period of time added to the end of a sports game because play was stopped during the game to take care of players who were hurt), перевод которого выглядит следующим образом – «компенсированное время из-за задержек, связанных с оказанием игрокам медицинской помощи». «Injury time» не может быть эквивалентом к слову «компенсированное время», так как последнее включает в себя задержки, связанные не только с травмами игроков, но и с заменами и другими обстоятельствами.

Четвертая группа представлена лишь 2 языковыми единицами (5%).

«Test match» (a game of cricket or rugby played by the national teams of two countries) относится к таким национальным видам спорта Британии, как крикет и регби и обозначает встречу между двумя национальными командами. В связи с тем, что данные виды спорта не распространены в России, данное понятие не имеет прямого эквивалента.

«Inning» (a numbered period of play in a game of baseball in which both teams bat, or one team's turn to bat in one of these periods) относится к бейсболу и обозначает период в игре, когда нужно бить по мячу. Данное понятие также используется в крикете. На русский язык «inning» передается, как «иннинг».

Группа	Количество	Процент
1	25/40	62,5
2	4/40	10

3	9/40	22,5
4	2/40	5

*Хронотон (место)*. 80 проанализированных языковых единиц относятся к месту проведения спортивного события. Первая группа включает в себя 56 языковых единиц, что составляет 70% общего количества слов, относящихся к месту. Из 56 слов 5 (8,9%) переводятся на русский при помощи транслитерации или транскрипции: «Arena» – «арена», «amphitheatre» – «амфитеатр», «dojo» – «додзё», «fan zone» – «фан-зона», «ring» – «ринг».

Вторая группа слов состоит из 7 единиц (8,75%): «fitness centre» – «спортивно-оздоровительный центр» или «фитнес центр», «skating-rink» – «каток» или «скейтинг-ринк», «court» – «площадка» или «корт», «pitch» – «поле» или «питч», «recreation centre» – «центр отдыха и развлечений» или «рекреационный центр», «skatepark» – «скейт-площадка» или «скейтпарк», «track» – «трасса» или «трек».

В третью группу языковых единиц было отнесено 7 слов (8,75%). «Ballpark» (a place where ball games, especially baseball games, are played) может переводиться как «место для занятия спорта с мячом, особенно бейсболом», «bowl» (a large bowl-shaped building or structure, used for important sports events or musical performances) – «арена в виде чаши», «bullring» (a circular area surrounded by seats, used for bullfights) – «арена для боя быков», «course» (an area of land or water used for a sports event) – «территория для проведения спортивного мероприятия». Слово «mezzanine» (the front few rows of seats of the level above ground, or all of the level above ground, in a place such as a theatre or sports stadium) может обозначать, как «первые ряды верхнего яруса», так и «весь верхний ярус». «The tunnel» (the long passage through which football, rugby, etc. players walk to get to the pitch) на русский язык переводится, как «вход в подтрибунное помещение». «Row Z» (used to refer to the line of seats in a football ground that are furthest away from the pitch, especially to emphasize that a shot on goal has gone high into the crowd) обычно используется для того,

чтобы акцентировать особое внимание на неточный удар футболиста. Перевод данного слова может быть следующим: «самый дальний от поля ряд трибун».

Четвертая группа слов состоит из 10 единиц – 12,5% от общего числа слов, относящихся к месту проведения спортивного мероприятия: «bowling green», «crease», «bunker», «pavilion», «dry slope», «the rough», «links», «fairway», «green», «tee».

«The rough», «tee», «green», «bunker», «links» и «fairway» относятся к такому виду спорта, как гольф. «The rough» (an area of ground with long grass) – это зона гольф-площадки с длинной травой. На русский язык переводится, как «раф». «Tee» (a short plastic stick with a cup-shaped top on which a golf ball is put to be hit, or the area where this is used to start the play for each hole) обозначает площадку на поле, откуда начинается игра. В русском языке употребляется слово «ти». «Green» (a green is also an area of smooth grass surrounding a hole on a golf course) обозначает участок с самой короткой травой вокруг лунки и на русский язык переводится, как «грин». Участок с травой средней длины, который занимает большую часть игрового поля между «ти» и «грином», называется «fairway» (in golf, area of short grass between the tee and the green) и передается на русский язык словом «фервей». «Links» (a large area of hills covered with sand near the sea, used for playing golf on) – большая площадь на побережье моря с песочными холмами для игры в гольф. «Bunker» (in golf, a hollow area of ground filled with sand, that is difficult to hit a ball out of) – другая разновидность покрытия гольф-площадки, состоящее из песка.

«Bowling green» (an area of very short, smooth grass where you can play bowls) относится к такой игре, как «шары» или «игра в боулз» и означает лужайку, на которой проводится эта игра.

«Crease» (a line drawn on the ground where the player stands to hit the ball in cricket) переводится как «криз» и обозначает полосу, которая отделяет ту или иную зону от основного пространства питча. «Криз» подразделяется на

«боулинговый», «поппинговый» и «возвратный», но данные определения отсутствуют в *Cambridge Dictionary*.

«Pavilion» (a building near a sports field, especially one where cricket is played, used by the players and sometimes by people watching the game) также является заимствованием, но с французского языка (фр. pavillon) – «павильон». В русском языке данное слово обозначает небольшую постройку облегченной конструкции для каких-либо целей. Но в спортивной сфере Британии «pavilion» обозначает здание рядом со спортивным полем для игроков и иногда для людей, которые смотрят игру. Особенно актуальным это слово является в такой игре, как крикет.

«Dry slope» (a structure consisting of a slope covered with plastic or some other material on which people can ski in areas where there is no snow) не имеет прямого эквивалента в русском языке и обозначает склон без снега, покрытый пластиком или другим материалом. Такой материал стабилен при комнатной температуре и не меняет своих свойств.

Группа	Количество	Процент
1	56/80	70
2	7/80	8,75
3	7/80	8,75
4	10/80	12,5

В результате проведенного исследования было выявлено, что совпадают в английском и русском языках 227 единицы (имеют переводные эквиваленты), что составляет 78,27% от общего количества изученного материала. Не имеют прямого эквивалента 63 языковые единицы – 21,72%. Для того, чтобы передать соответствующие концепты в русском языке, можно прибегнуть к описательному переводу. Концепты, которые распространены в незначительной степени, или не распространены вовсе, в основном переводятся при помощи транскрипции или транслитерации, реже – при помощи калькирования.

Группа слов	Количество	Процент
-------------	------------	---------

с эквивалентом	227	78,27
без эквивалента	63	21,72

## 2.4 Жанры британского спортивного дискурса

В данной работе мы рассмотрели 4 основных жанра британского спортивного дискурса: спортивная аналитическая статья, спортивный репортаж, интервью и спортивный комментарий. Для получения достаточно полного представления о жанрах британского спортивного дискурса мы описали каждый из них с точки зрения русскоговорящего реципиента.

**Спортивный комментарий** – это разновидность дискурса, которая даёт непосредственное представление о спортивном событии через восприятие автора – спортивного комментатора<sup>27</sup>. Исследование дискурсивных личностей спортивных комментаторов США и России, проведенное Л.Е. Паком, показывает, что американских журналистов отличает высокая степень профессиональной спортивной компетентности. Они представляют оценку спортивного события с точки зрения своего профессионального опыта в спорте и всегда стремятся к объективности<sup>28</sup>.

Спортивные комментаторы Британии также склонны к объективному восприятию спортивного события. Спортивный комментарий британского спортивного дискурса в первую очередь представляется более динамичным в отличие от спортивного комментария России, так как британские комментаторы стремятся описать происходящее в независимости от напряжения и динамики спортивного события. Русские же комментаторы могут отвлечься от происходящего, если динамика состязания невысока, и есть время упомянуть об интересном факте из жизни спортсмена, об истории соперничества команд или о другом заметном факте, который может быть интересен зрителю.

Отличительной особенностью российских журналистов является стремление передать атмосферу спортивного события, при этом считая себя актив-

<sup>27</sup> Пак, Л.Е. Дискурсивная личность спортивного комментатора США и России: гендерный аспект : дис. ... кан. филол. наук : 10.02.20. Владивосток, 2018. С. 69.

<sup>28</sup> Пак, Л.Е. Дискурсивная личность спортивного комментатора США и России: гендерный аспект ... С. 67

ным участником этого события, например, задавая риторические вопросы, часто детальные, специальные, используя разнообразные лексические средства, например, эмоционально-оценочную лексику, индивидуально-авторские неологизмы<sup>29</sup>.

Спортивные комментаторы Британии, как и русские комментаторы, часто используют эмоционально-оценочную лексику, что вполне естественно. Такие словосочетания, как «lovely chance», «great chance», «glorious opportunity», «wonderful opportunity» (Olympic channel), очень часто используются комментаторами. Однако они гораздо меньше задают риторических вопросов и обращаются к зрителю, и в их речи гораздо меньше шуток и смеха, что в совокупности придает серьезности комментарию и соответствующее отношение к нему. Русские же комментаторы часто обращаются к зрителю, привлекая его внимание к происходящему, что повышает ощущение вовлеченности в состязание.

**Репортаж и интервью** как жанры спортивного дискурса являются менее спонтанными жанрами со своей структурой и целями. Британские репортаж и интервью практически ничем не отличаются от репортажа и интервью России. Единственным заметным отличием спортивного интервью Британии от спортивного интервью России является то, что в Британии очень часто интервью дают иностранные тренеры и спортсмены, что делает спортивный дискурс в рамках этого жанра менее динамичным и правильным с точки зрения языкового оформления. Иностранные тренеры и спортсмены выражаются проще и короче, так как используют разговорный английский язык.

В ходе исследования было обнаружено, что именно **спортивная аналитическая статья** как письменный жанр спортивного дискурса обладает наибольшим количеством особенностей, которые отличают британскую спортивную аналитику от российской.

---

<sup>29</sup> Пак, Л.Е. Дискурсивная личность спортивного комментатора США и России: гендерный аспект ... С. 67

Перед тем, как обозначить особенности британской аналитической статьи, стоит обратить внимание на то, что спортивных статей именно аналитического характера гораздо меньше тех, которые посвящены спортивной сфере целиком. Другими словами, статьи, посвященные результатам какого-либо спортивного события меньше, чем тех, в которых освещается, к примеру, физическая готовность спортсменов или команд к соревнованию, яркие моменты спортивной сферы вне соревнований, мнения и высказывания спортсменов и тренеров, влияние ситуации в стране и мире на спортивную сферу и другие темы относительно спорта. Во многом это связано с тем, что результаты спортивных событий освящаются в таких речевых жанрах, как отчет, репортаж, беседа, обзор или подкаст, который становится все более популярным в наши дни.

В ходе данного исследования было проанализировано 5 статей аналитического характера, которые были опубликованы на сайте *russian.rt.com* и 5 статей, опубликованные на сайте издания «The Sun» *thesun.co.uk*. Именно на этих сайтах публикуются спортивные аналитические статьи на регулярной основе.

Первое отличие спортивной аналитической статьи в России и Британии заключается в том, что аналитическая статья в России освящает сразу несколько спортивных мероприятий одного вида спорта, в то время как британская аналитическая статья содержит анализ только одного спортивного события. На примере заголовков статей это ясно прослеживается: «Первый хет-трик Санчо, победа «Шахтера» над киевским «Динамо», лидерство БАТЭ: главные события дня в европейском футболе», «Дубль Левандовски и красивый гол Хаверца: чем запомнились матчи 29-го тура Бундеслиги», «MOUR TO DO Tottenham 2 Wolves 3: Strikerless Spurs throw away lead as Jimenez's strike puts Nuno's side above them in Prem table», «THE BEATABLES Watford 3 Liverpool 0: Deeney and Sarr combine to destroy Reds' Invincibles challenge with thrashing at Vicarage Road». Первая статья посвящена ярким матчам сразу трех футбольных лиг, всего матчей в этой статье – 6. Вторая статья рас-

смаатривает 3 ярких матча в рамках одной футбольной лиги. В каждой статье британского издания рассматривается лишь по одному матчу.

Следующее отличие данного жанра в разных странах является прямым следствием первого – анализ одного события гораздо подробнее, чем анализ нескольких событий в одной статье. Так, в аналитической статье России могут содержаться лишь самые важные события спортивного состязания, анализ турнирного положения команды, перспективы команды или игрока в ходе турнира или другие события, которые стоит упомянуть для читателя. Британская же аналитическая статья содержит более подробную информацию как о событиях во время спортивного мероприятия, так и о других аспектах, связанных с этим мероприятием (к примеру, о турнирном положении, перспективах или истории соперничества). Например, в статье «Хет-трик Вернера, два мяча «Кёльна» за три минуты и гол россиянина из «Аугсбурга»: итоги воскресных матчей Бундеслиги» атака, которая привела к голу описана двумя предложениями: «Сначала на ровном месте ошибся Салиф Сане, а затем небрежно сыграл Мюнир Мерджан. Ноа-Жоэль Саренрен-Базе и Серхио Кордова воспользовались подарками противников и довели счёт до крупного — 3:0.» В английской же статье описание голевой атаки очень подробное, включающее в себя менее важные события по ходу матча: «Lukasz Fabianski had conceded one corner by pushing Bernard Mendy's shot behind at his near post, and then Issa Diop another by nodding away Kevin De Bruyne's cross.» (MAN CITY 2 WEST HAM 0 Man City 2 West Ham 0: De Bruyne puts on masterclass as Pep's boys cruise past hopeless Hammers).

Также, аналитические статьи России относительно друг друга одинаковы по размеру – от 600 до 1000 слов. Британские статьи также содержат от 600 до 1000 слов, однако есть статьи, в которых содержится менее 300 слов («EAGLES SOARING Brighton 0 Crystal Palace 1: Jordan Ayew nets only goal of game as Schelutto booked on bench for feud with Zaha»). Как правило, такие статьи посвящены спортивным событиям, которые не требуют подробной аналитики.

Последнее заметное отличие аналитических статей России и Британии заключается в языковом оформлении. В связи с тем, что британская аналитическая статья подробно описывает ход спортивного мероприятия, язык написания статьи более динамичен. Аналитические статьи России написаны более лаконично, чтобы передать ключевые моменты спортивного события. Например, в статье «Аплодисменты пустым трибунам, празднование гола локтями, сейв защитника: чем запомнилось возобновление сезона Бундеслиги» результат матча «Боруссии» и «Шальке-04» был описан крайне лаконично – в одном предложении: «Хозяева отправили в ворота соперника четыре безответных мяча и впервые с 1966-го обыграли принципиального оппонента с разницей в четыре гола, а после финального свистка в полном составе отправились аплодировать пустым трибунам.» В английской статье «MOUR TO DO Tottenham 2 Wolves 3: Strikerless Spurs throw away lead as Jimenez's strike puts Nuno's side above them in Prem table» голевая атака описана с более подробным описанием действий игроков: «Ruben Vinagre played a lovely one two with Ruben Neves on the left before getting in behind Aurier and firing in a cross, which Eric Dier failed to cut out and Japhet Tanganga miscontrolled, gifting Arsenal fan Matt Doherty the simplest and sweetest of close-range finishes.»

Итак, в процессе изучения и описания таких жанров, как спортивный комментарий, спортивный репортаж, интервью и спортивная аналитическая статья было найдено несколько отличительных особенностей в первом и последних жанрах. Спортивный комментарий Британии отличается от спортивного комментария России тем, что он более объективен и динамичен. Спортивная аналитическая статья Британии отличается от аналитической статьи России тем, что британская аналитическая статья рассматривает одно определенное спортивное событие, а аналитическая статья России освещает сразу несколько спортивных состязаний.

Выводы. Таким образом, во второй главе была дана характеристика британского спортивного дискурса, в частности, таких его составляющих, как ценности, участники хронотоп и жанры.

Цели британского спортивного дискурса, как сказано ранее, совпадают с целями, которые определяют существование любого спортивного дискурса, то есть, являются универсальными в разных языках и культурах. Данный факт исключает указанный параметр из предложенного в работе анализа, поскольку не позволяет говорить о национально-культурной специфике объекта исследования.

С целью выявления национально-культурной специфики ценностей британского спортивного дискурса были проанализированы тексты, размещенные в открытом доступе на сайтах спортивных организаций. Было установлено, что многие ценности спортивных организаций совпадают. Основными ценностями являются профессионализм, честность, доступность, уважительное отношение к участникам спортивного дискурса и к спорту в целом, высокие стандарты и страсть к спорту, достойное поведение и развитие спорта.

С целью выявления национально-культурной специфики участников британского спортивного дискурса как его составляющей на материале *Cambridge Dictionary* был проведен анализ таких составляющих спортивного дискурса, как участники и хронотоп. Были выделены 4 группы языковых единиц на основе такого параметра, как наличие или отсутствие прямого эквивалента языковых единиц в русском языке, а также установлено, существуют ли отображаемые этими единицами концепты в российском спорте.

Разнообразие участников спортивного дискурсивного пространства, которые посвящают свою карьеру определенному национальному виду спорта, обуславливает то, что речевая деятельность участников всех трех групп достаточно специфична благодаря использованию лексики, которая более распространена в Британии, чем в других странах (например, в России).

С целью выявления национально-культурной специфики жанров британского спортивного дискурса были проанализированы спортивный комментарий, спортивный репортаж, интервью и спортивная аналитическая статья как тексты данного жанра.

Подводя итог, стоит отметить, что разнообразие национальных видов спорта, которые зародились и в большей степени получили свое распространение в стране, и восприятие спорта как одного из ключевых концептов культуры Британии во многом обуславливают особенности таких составляющих, как ценности, участники, хронотоп и жанры.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящее время изучение институциональных видов дискурса является особенно актуальным в связи с активным развитием соответствующих сфер общества и постоянным изменением языка.

В первой главе мы рассмотрели и разграничили понятия «текст» и «дискурс». В данной работе дискурс рассматривается, как речемыслительная деятельность в совокупности с прагматическими, экстралингвистическими, социокультурными факторами. В данной главе было рассмотрено понятие «спортивный дискурс», составляющие спортивного дискурса и то, как спортивный дискурс коррелирует с политическим, научным, педагогическим, медицинским, юридическим, деловым, религиозным и массово-информационным видами дискурса.

Во второй главе была дана характеристика таких составляющих британского спортивного дискурса, как цели, ценности, участники, хронотоп и жанры, своеобразие которых во многом определяется наличием национальных видов спорта и тем, что спорт в Британии является одним из ключевых концептов культуры.

В ходе работы нами была выявлена национально-культурная специфика британского спортивного дискурса на основе анализа его составляющих: ценностей, участников, хронотопа и жанров.

Как было установлено в процессе анализа языкового материала, цели британского спортивного дискурса приравниваются к целям спортивного дискурса в целом: 1) освещение событий в спортивной жизни общества; 2) информирование о состоянии спорта; 3) формирование определенного отношения к занятиям спортом (пропаганда здорового образа жизни); 4) исследование направлений дальнейшего развития в мире спорта.

Также, ценности британского спортивного дискурса были сформулированы на основе данных официальных сайтов спортивных организаций: Английской Премьер Лиги ([premierleague.com](http://premierleague.com)), Чемпионат Англии по регби

(premieriershiprugby.com), органа, развивающий любительский гольф в Англии England Golf (englandgolf.com), национального органа, занимающийся развитием тенниса в Великобритании, на Нормандских островах и на острове Мэн, LTA (lta.org.uk).

Важно отметить, что ценности британского спортивного дискурса сводятся к ценностям самой спортивной деятельности. Каждая из вышеуказанных организаций определяет свои наиболее значимые ценности в рамках своей деятельности.

Так, наиболее распространенными ценностями британского спортивного дискурса являются профессионализм, честность, доступность, уважительное отношение к участникам спортивного дискурса и к спорту в целом, высокие стандарты и страсть к спорту, достойное поведение и развитие спорта.

Итак, можно сказать, что ценности организаций основаны на развитии спорта, благополучии участников и их уважении друг к другу и к спорту в целом, что способствует достижению главной цели спортсмена – победы.

Также, были сопоставлены такие составляющие британского и русского спортивного дискурса, как участники и хронотоп, и выявлены существенные для межкультурной коммуникации, для специалистов в области перевода, отличия. Эти составляющие имеют языковую объективацию в форме устойчивых языковых единиц, представленных в словаре.

Было проанализировано 290 языковых единиц, 170 из которых объективируют участников, и 120 – хронотоп. В результате исследования было выявлено, что совпадают 227 единиц (имеют переводные эквиваленты), что составляет 78,27% от общего количества изученного материала. Не имеют прямого эквивалента 63 языковые единицы – 21,72%. Для того, чтобы передать соответствующие концепты в русском языке, можно прибегнуть к описательному переводу. Концепты, которые распространены в незначительной степени, или не распространены вовсе, в основном переводятся при помощи транскрипции или транслитерации, реже – при помощи калькирования.

Также, были описаны жанры британского спортивного дискурса Британии с точки зрения русскоговорящего реципиента, а именно спортивный комментарий, репортаж, интервью и спортивная аналитическая статья. Было выявлено несколько особенностей спортивного комментария и спортивной аналитической статьи, которые отличают эти жанры в Британии от подобных жанров в России. Комментаторы Британии более объективны, они более профессионально относятся к комментированию, и их комментарий более динамичный. Главное отличие спортивной аналитической статьи Британии от аналитической статьи России заключается в том, что Британская аналитическая статья рассматривает лишь одно спортивное событие, а аналитическая статья в России охватывает сразу несколько спортивных состязаний. Именно поэтому есть различия в размерах статей, степени подробности анализа и языковом оформлении.

Подводя итог, стоит подчеркнуть, что в ходе исследования был выявлен ряд отличительных особенностей таких составляющих британского спортивного дискурса, как ценности, участники, хронотоп и жанры, что подтверждает гипотезу о том, что британский спортивный дискурс, несмотря на процессы глобализации, обладает национально-культурной спецификой, которая объективируется в текстах спортивного дискурса.

Еще раз подчеркнем, что разнообразие национальных видов спорта, которые зародились и в большей степени получили свое распространение в стране, и восприятие спорта как одного из ключевых концептов культуры Британии во многом обуславливают особенности таких составляющих, как ценности, участники, хронотоп и жанры.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

### НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1 Алёшина, Е. Ю. Публичный политический дискурс конфликтной ситуации : моногр. / Е. Ю. Алёшина. – М. : Прометей, 2015. – 220 с.

2 Амзаракова, И. П. Эмоционально-оценочные номинации спортивного дискурса (на примере немецкого языка футбола) [Электронный ресурс] / И. П. Амзаракова, А. В. Лоевская. – Электрон. дан. // Вестник Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова. – 2014. – № 9. – С. 9-11. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com/journal/issue/296971>.

3 Анисимова О. Б. Научный спортивный дискурс в рамках обучения в магистратуре в вузах физической культуры / О. Б. Анисимова, Н. В. Щеглова // Материалы научной и научно-методической конференции профессорско-преподавательского состава Кубанского государственного университета физической культуры, спорта и туризма. – 2018. – № 1. – С. 107-108.

4 Белютин, Р. В. Немецкий спортивный дискурс: опыт прагматического и лингвокогнитивного исследования : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Р. В. Белютин ; Смоленский государственный университет. – Смоленск, 2019. – 485 с.

5 Босов, А. Е. Юридический язык и юридический дискурс: сущность и особенности анализа // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2009. – № 1-2. – С. 25-28.

6 Бочарникова, Е. А. О соотношении понятий «текст» и «дискурс» в Лингвистике / Е. А. Бочарникова // Филологические науки, вопросы теории и практики. – 2010. – № 1-1 (5). – С. 50-52.

7 Брызгина, Е. Ю. Средства выразительности в медиатекстах крупных международных спортивных мероприятий / Е. Ю. Брызгина // Известия Санкт-Петербургского государственного экономического университета. – 2019. – № 1 (115). – С. 105-109.

8 Буданова С. Г. Спортивный дискурс в современном рекламном тексте / С. Г. Беляева, А. Г. Рябина // Сборник статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции молодых ученых «Литература и язык в современном поликультурном пространстве». Стерлитамак, 15 мая 2017 г. / под ред. Г. М. Ибатуллина. – Стерлитамак : Стерлитамакский филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Башкирский государственный университет», 2017. – С. 29-32.

9 Буренина, Н. В. Основные направления исследования спортивного дискурса в современной лингвистике / Н. В. Буренина, Ю. В. Чуприкова // Международный сборник научных трудов (с международным участием). Вып. 11 / отв. ред.: И. В. Коровина. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2017. – С. 23-26.

10 Бурнос Е. Ю. Медицинский дискурс как один из видов институционального дискурса / Е. Ю. Бурнос, С. Йелдашева // Сборник трудов конференции «Иностранные языки в вузе и школе». Витебск, 21-22 апреля 2017 г. / под ред. С. В. Николаенко, Л. М. Вердомацкого. – Витебск : Витебский государственный университет им. П. М. Машерова, 2017. – С. 133-135.

11 Ван Дейк, Т. А. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. ван Дейк. – Благовещенск : Типографкомплекс, 2000. – 308 с.

12 Гаранина, Н. В. Лексико-фразеологическое пространство подвижных игр английского подростка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Н. В. Гаранина ; Хакасский государственный университет. – Абакан, 2016. – 182 с.

13 Грамма, Д. В. Концептуальная основа спортивного дискурса на материале англоязычных газетных статей / Д. В. Грамма, Н. Ю. Филистова // *Lit-era*. – 2019. – № 1. – С. 49-60.

14 Гребенюк, Н. И. Стилистика русского научного дискурса: учебное пособие / Н. И. Гребенюк, С. В. Гусаренко. – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2015. – 179 с.

15 Грудева, Е. В. Дискурс и коммуникация : моногр. / Е. В. Грудева. – Новосибирск : Изд-во «СибАК», 2015. – 234.

16 Егорова, С. А. Спортивный газетно-публицистический дискурс: коммуникативные стратегии и тактики : дис. ... канд. филологических наук : 10.02.19 / С. А. Егорова ; Южный федеральный университет. – Ставрополь, 2021. – 184 с.

17 Зиянгиров, Э. К. Семантические и функционально-стилистические параметры спортивного дискурса : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Э. К. Зиянгиров. – Уфа : Изд-во Башкирского государственного университета, 2017. – 32 с.

18 Зубчинский, И. В. Спортивный Дискурс и средства массовой информации / И. В. Зубчинский // Евразийский вестник гуманитарных исследований. – 2015. – № 1. – С. 44-45.

19 Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс : моногр. / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.

20 Кислицина, Н. Н. Жанры спортивного дискурса: лингвокогнитивный аспект : моногр. / Н. Н. Кислицына. – М. : ИНФРА-М, 2020. – 205с.

21 Кислицына, Н. Н. Спортивный дискурс в системе институциональных видов дискурса / Н. Н. Кислицына, Е. А. Новикова // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2017. – № 2. – С. 28-35.

22 Кожемякин, Е. А. Религиозный дискурс: методология исследования / Е. А. Кожемякин // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Философия. Социология. Право. – 2011. – № 2 (97). – С. 32-47.

23 Крапивкина, О. А. Юридический дискурс: понятие, функции, свойства / О. А. Крапивкина, Л. А. Непомилов // Гуманитарные научные исследования. – 2014. – № 9 (37). – С. 102-105.

24 Кудрин, С. А. Базовые метафоры спортивного дискурса как текстопораждающие модели : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / С. А. Кудрин ; МГУ. – Москва, 2011. – 212 с.

25 Куренкова Т. Н. Лексико-семантическое поле и другие поля в современной лингвистике / Т. Н. Куренкова // Вестник государственного аэрокосмического университета им. Академика М.Ф. Решетникова. – 2018. – № 4 (11). – С. 173-178.

26 Лапаев, А. П. Речевые средства социального воспитания: педагогический дискурс / А. П. Лапаев // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. Серия: педагогика, психология, социальная работа, ювенология, социокинетика. – 2007. – №2. – С. 43-46.

27 Малышева, Е. Г. Русский спортивный дискурс: теория и методология лингвокогнитивного исследования : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Е. Г. Малышева. – Омск : Изд-во Омского гос. ун-та, 2011. – 47 с.

28 Малышева, Е. Г. Дискурс российских спортивных СМИ : моногр. / Е. Г. Малышева / Омск : Изд-во Омского гос. ун-та, 2016. – 272 с.

29 Майборода, С. В. Медицинский дискурс: современные теоретико-методологические подходы и перспективы исследования / С. В. Майборода // Коммуникативные исследования. – 2017. – № 1 (11). – С. 63-74.

30 Медведева, Н. А. Анализ жанров спортивного дискурса / Н. А. Медведева // Сборник научных трудов «Язык текущего момента». Москва, 15 мая 2019. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью «Книгодел», 2019. – С. 186-188.

31 Медведева Н. А. Анализ лексико-семантической группы слов (композиций) с общим компонентом «фитнес» / Н. А. Медведева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 10-2 (76). – С. 115-119.

32 Мухин М. Ю. Лексическая пересекаемость денотативных сфер «спорт» и «движение»: проблемы комплексной семантики / М. Ю. Мухин // Вестник Южно-уральского государственного университета. Серия: лингвистика. – 2018. – № 4. – С. 37-43.

33 Пак, Л. Е. Дискурсивная личность спортивного комментатора США и России: гендерный аспект : дис. ... кан. филол. наук : 10.02.20 / Л. Е. Пак ; Дальневосточный федеральный университет. – Владивосток, 2018. – 178 с.

34 Панкратова, О. А. Лингвосемиотические характеристики спортивного дискурса : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / О. А. Панкратова ; ВолГУ. – Волгоград, 2005. – 223 с.

35 Пантеева, К. В. Жанровое пространство спортивного дискурса: спортивный комментарий / К. В. Пантеева // Сборник трудов конференции «Актуальные проблемы социально-гуманитарных наук и образования: сущность, концепции, перспективы». Саратов, 15 апреля 2019. – Саратов : Из-во «Саратовский источник», 2019. – С. 320-324.

36 Пантеева, К. В. Интердискурсивность и особенности ее проявления в спортивном дискурсе / К. В. Пантеева // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. – 2020. – № 39 (2). – С 289-298.

37 Писарева, А. Г. Лингвистические особенности дискурса веб-сайтов спортивных команд / А. Г. Писарева // Эволюция и трансформация дискурсов: сборник научных статей / отв. ред. С. И. Дубинин, В. Д. Шевченко. – Вып. 3. – Самара : Изд-во «Центр периодических изданий», 2018. – С. 34-40.

38 Пром, Н. А. Метафоры спортивного дискурса: функциональный спектр / Н. А. Пром, Е. В. Янкина, Н. И. Кохташвили // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2017. – № 6 (183). – С. 32-38.

39 Рыжикова, М. Д. Интервью как жанр англоязычного спортивного дискурса / М. Д. Рыжикова, Е. Ю. Кузнецова // Сборник трудов конференции «Человек в информационном пространстве». Ярославль, 17-19 ноября 2016. – Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2016. – С. 305-309.

40 Сабурова, Н. А. Коммуникативно-прагматические особенности спортивного дискурса и их сохранение при переводе (на материале спортивной статьи и обзора) / Н. А. Сабурова, К. В. Дудка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 9-1 (87). – С. 158-161.

41 Тугуз, Э. А. Неологизмы в спортивном дискурсе: гендерный аспект [Электронный ресурс] // Известия Волгоградского государственного педаго-

гического университета. – Электрон. дан. – 2013. – № 6. – С. 27-30. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/journal/issue/290353>.

42 Тупикова, С. Е. К трудностям перевода англоязычного спортивного дискурса на русский язык / С. Е. Тупикова, Г. В. Тимощук // Сборник статей международной научно-практической конференции «Современные проблемы и перспективные направления инновационного развития науки»: в 2 частях. Уфа, 1 марта 2017. – Уфа : Общество с ограниченной ответственностью «Аэтерна», 2017. – С. 165-167.

43 Терпелец, Ж. А. Жанрово-стилистическая характеристика спортивно-го медиадискурса / Ж. А. Терпелец // Связи с общественностью в спорте: образование, тенденции, международный опыт. – 2014. – № 6. – С. 231-234.

44 Федотова, Н. В. Специфика употребления военной метафоры в спортивном дискурсе / Н. В. Федотова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 2-2 (80). – С. 378-383.

45 Шарикова, Ф. Н. Спортивный дискурс и его жанры / Ф. Н. Шарикова, Э. А. Орлова // Интегрированные коммуникации в спорте и туризме: образование, тенденции, международный опыт. – 2017. – № 1-1. – С. 338-342.

46 Шарикова, Ф. Н. Спортивный дискурс как объект лингвистического исследования / Ф. Н. Шарикова // Материалы научной и научно-методической конференции профессорско-преподавательского состава Кубанского государственного университета физической культуры, спорта и туризма. – 2016. – № 1. – С. 126-128.

47 Шеина И. М. Лексико-семантическое поле как универсальный способ организации языкового опыта / И. М. Шеина // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: русская филология. – 2010. – № 2. – С. 69-72.

48 Ширяева, Т. А. Деловой дискурс: сущность, признаки, структура / Т. А. Ширяева // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. – 2010. – № 2. – С. 118-122.

49 Эгамназаров Х. Х. О понятии лексико-семантического поля в лингвистике / Х. Х. Эгамназаров // Ученые записки Худжандского государственного университета им. Академика Б. Гафурова. Серия гуманитарно-общественных наук. – 2018. – № 1 (54). – С. 185-189.

50 Abrosimova, L. S. Jargon in sport discourse: formation and functioning / L. S. Abrosimova, M. A. Bogdanova // Научный результат. Серия: вопросы теоретической и прикладной лингвистики. – 2015. – № 4 (6). – С. 12-17.

51 Laskova, M. V. Language personality of sport commentator as reflector of linguo-cultural code / M. V. Laskova, S. A. Yegorova // Успехи современной науки. – 2017. – № 3. – С. 127-130.

52 Peneva, D. V. Ways of expressing apologies in English and Bulgarian sports discourse / D. V. Peneva // Медиалингвистика : сб. науч. тр. / Шуменский университет. – Шумен, 2016. – № 3. – С. 254-255.

53 Razhina, V. A. The language peculiarities of sport discourse in the national world picture: cognitive and pragmatic approaches / V. A. Razhina // Гуманитарные и социальные науки. – 2016. – № 2. – С. 98-104.

## СЛОВАРИ

1 Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.multitran.com>

2 Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org>

3 Longman Dictionary of Contemporary English Online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com>

4 Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.macmillandictionary.com>

## ИСТОЧНИКИ

1 England Golf: the governing body for amateur golf in England [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.englandgolf.org>

2 Premiership Rugby: the organising body of the Gallagher Premiership Rugby league [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.premiershiprugby.com>

3 RT: телевизионная сеть [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://russian.rt.com>

4 Sky Sports: a group of television sports channels [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.skysports.com>

5 The BBC: public service broadcaster [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.bbc.com>

6 The Emirates FA Cup: official website for the FA Cup [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://thefa.com>

7 The LTA: the National Governing Body for tennis in Great Britain [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lta.org.uk>

8 The Premier League: the organising body of the Premier League [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.premierleague.com>

9 The Sun.co.uk: the online edition of The Sun [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.thesun.co.uk>